



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/AC.1/1998/9
EHCO 020102 I
12 October 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЕ СОВЕЩАНИЕ ПО ПРОЕКТУ
ПРОТОКОЛА ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ
К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОЗЕР 1992 ГОДА

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ,

проведенного по приглашению правительства Венгрии
в Будапеште 21-23 сентября 1998 года

Введение

1. Второе межправительственное совещание по проекту протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года было проведено по приглашению правительства Венгрии в Будапеште 21-23 сентября 1998 года.
2. В работе совещания приняли участие делегации следующих стран: Австрии, Азербайджана, Албании, Андорры, Армении, Беларуси, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Грузии, Италии, Казахстана, Латвии, Литвы, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства, Турции, Туркменистана, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии.
3. В работе совещания участвовал также представитель Европейского сообщества.
4. На совещании присутствовал представитель Святейшего Престола.
5. В работе совещания участвовали также представители Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ЕВРО).
6. На совещании были представлены следующие неправительственные организации: Экофорум, Региональный экологический центр для стран Центральной и Восточной Европы и Комитет Соединенного Королевства в поддержку деятельности Организации Объединенных Наций в области окружающей среды и развития (ЮНЕД-ЮК).
7. На церемонии открытия сессии выступили постоянный государственный секретарь министерства здравоохранения Венгрии г-н Й. ГАБОР и директор ВОЗ/ЕВРО г-н Г. Кляйн.

г. ПРОЦЕДУРЫ И ОБСУЖДЕНИЯ

8. Совещание:

- а) приветствовало заявления, сделанные на открытии сессии, и отметило, что оно учтет их при обсуждении различных пунктов повестки дня;
- б) утвердило повестку дня, содержащуюся в документе MP.WAT/AC.1/1998/8 - ENCO 020102 H;
- с) вновь избрало г-на А. ПИНТЕРА (Венгрия) Председателем, г-на В. КАКЕБЕКЕ (Нидерланды) и г-на В. КАРАМУШКА (Украина) - заместителями Председателя, а г-на А. СИМКОКА - докладчиком совещания (Соединенное Королевство);

- d) утвердило доклад о работе своего первого совещания;
- e) приняло к сведению представленную секретариатом информацию о шагах, включая оказание финансовой помощи, которые были предприняты для привлечения НПО к участию в работе по подготовке протокола;
- f) при обсуждении различных статей проекта протокола решило более подробно рассмотреть вопросы, поднятые в ходе общих прений по его тексту (MP.WAT/AC.1/1998/10 – ENSO 020102 J). К числу таковых относятся: связь между протоколом и Конвенцией; сотрудничество по проблеме трансграничных вод; механизмы для контроля за соблюдением на бесконфронтационной основе; урегулирование споров; информирование общественности и связь с Конвенцией 1998 года о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды; и связь с другими международными договорами по проблемам воды и здоровья.

II. ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ

9. Совещание:

- a) обстоятельно изучило текст проекта протокола (MP.WAT/AC.1/1998/10 – ENSO 020102 J), подготовило и рассмотрело поправки и добавления и завершило первое чтение проекта протокола;
- b) постановило заключить текст пунктов 1 и 2 статьи 15 в квадратные скобки и вновь рассмотреть оба пункта на третьем совещании, с тем чтобы в максимально возможной степени согласовать вопросы о сроках и местах проведения совещаний сторон Протокола и сторон Конвенции;
- c) постановило заключить текст пункта 3 k) статьи 15, касающегося разработки многостороннего консультативного процесса для решения вопросов, связанных с осуществлением протокола, в квадратные скобки и вновь рассмотреть этот подпункт в свете решения, которое будет принято на третьем совещании, относительно текста статьи 20 по контролю за соблюдением;
- d) решило включить без квадратных скобок статью 19 об урегулировании споров и вновь рассмотреть этот текст на третьем совещании в свете результатов консультаций ряда делегаций со своими правительствами;
- e) по просьбе нескольких делегаций постановило заключить статью 20 по контролю за соблюдением в квадратные скобки, с тем чтобы делегации могли проконсультироваться со своими правительствами;
- f) согласилось в принципе с другими частями пересмотренного текста проекта протокола.

III. СПРАВОЧНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ

10. Совещание:

а) приняло к сведению пересмотренный справочный документ по заболеваниям, связанным с водой; предложило делегациям представить поправки и добавления Председателю и передать их копию в секретариат не позднее конца октября 1998 года; и просило Председателя обновить этот справочный документ для рассмотрения на третьем совещании;

б) приняло к сведению справочный документ, который был подготовлен ответственным за его разработку сотрудником и в котором содержится проект элементов меморандума о договоренности исполнительных руководителей ЕЭК ООН и ВОЗ/ЕВРО для осуществления секретариатских функций в связи с протоколом; и предложило делегациям представить предложения по поправкам и добавлениям вышеупомянутому ответственному сотруднику;

с) приняло к сведению информацию о ходе подготовки Монографии по проблемам водных ресурсов и здоровья человека в Европе ВОЗ/ЕВРО и Европейским агентством по окружающей среде.

IV. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СОВЕЩАНИЯ

11. Совещание:

а) поблагодарило правительство Венгрии за его предложение провести третье межправительственное совещание в Будапеште и в предварительном порядке запланировало это совещание на 3 и 4 декабря;

б) в надежде на то, что работа над проектом протокола может быть завершена уже на третьем совещании, предложило делегациям провести необходимые консультации со своими компетентными министерствами по вопросу о составе делегаций и другим правовым, административным и техническим аспектам, имеющим отношение к проекту протокола.

V. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

12. Совещание приняло к сведению информацию, представленную делегацией Российской Федерации, об итогах третьего международного конгресса "Вода: экология и технология" (Москва, 26-30 мая 1998 года), в частности его рекомендацию о рассмотрении предварительных результатов осуществления протокола на четвертом конгрессе, который намечено провести в Москве 29 мая - 2 июня 2000 года.

VI. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

13. Совещание:

а) отметило, что в соответствии со сложившейся практикой доклад о работе второго межправительственного совещания будет представлен на утверждение на третьем совещании;

б) выразило признательность редакционной группе за проделанную ею работу по подготовке документов для совещания.

14. Участники поблагодарили правительство Венгрии и принимающие органы за прекрасную организацию работы и сердечное гостеприимство, оказанное им в ходе совещания. Они выразили особую признательность за финансовую помощь, которая была предоставлена странами-донорами и организациями и которая позволила представителям стран с переходной экономикой присутствовать на этом совещании, а также за меры по обеспечению синхронного перевода и участия в его работе сотрудников секретариата.
